

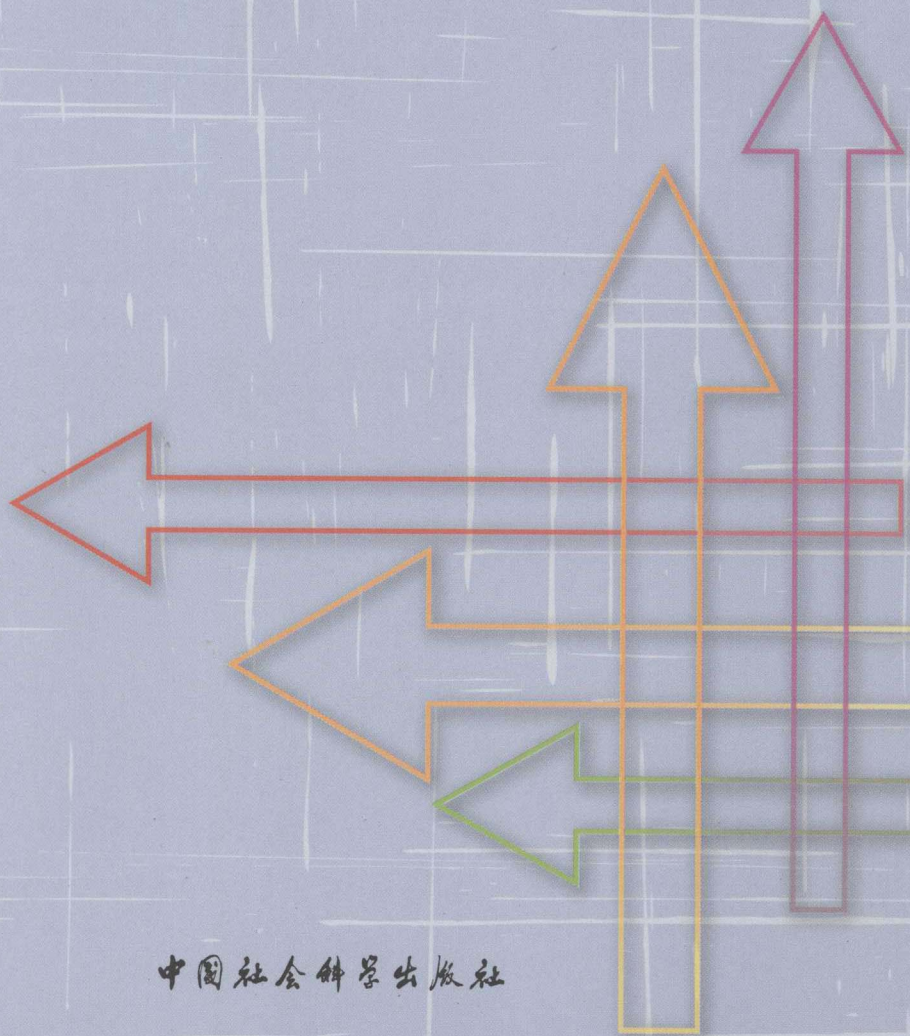
跨语言文化研究

Cross-Linguistic & Cross-Cultural Studies

第五辑

主 编 张京鱼

副主编 王 文 田 兵



中国社会科学出版社

陕西师范大学“211工程”建设项目资

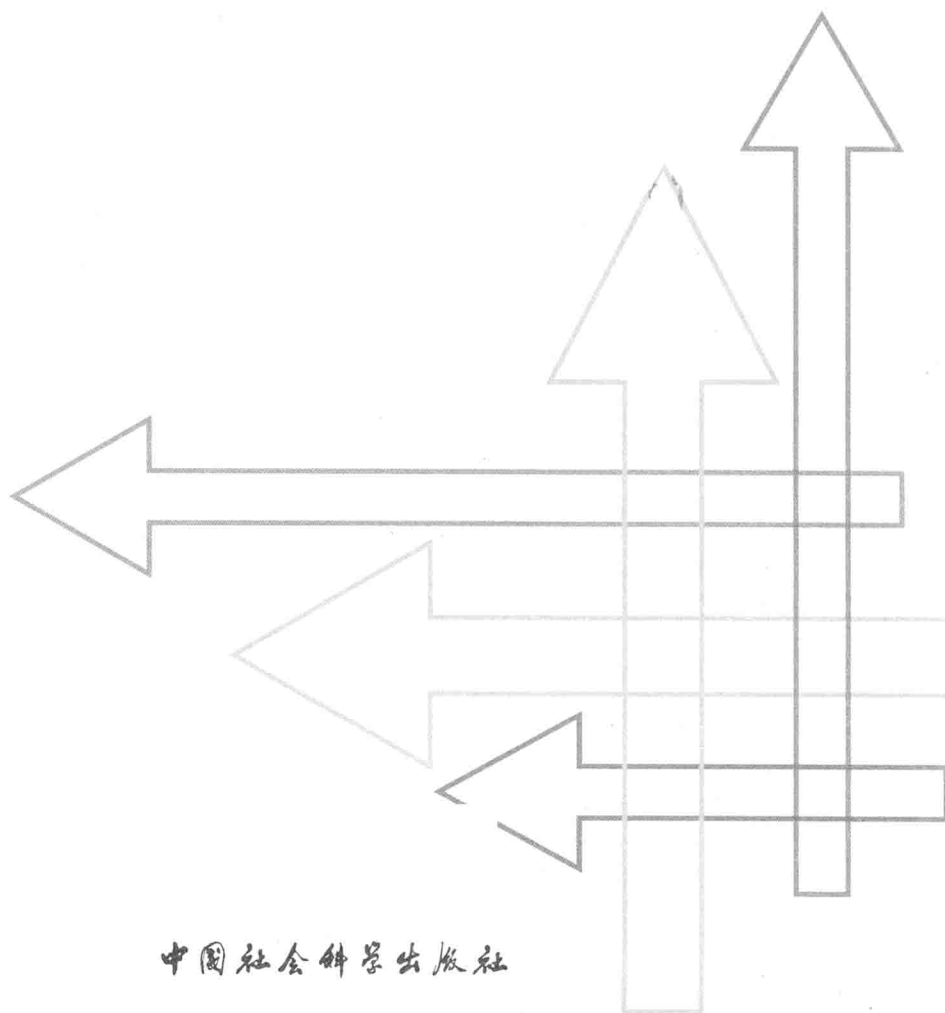
跨语言文化研究

Cross-Linguistic & Cross-Cultural Studies

第五辑

主 编 张京鱼

副主编 王 文 田 兵



中国社会科学出版社

图书在版编目(CIP)数据

跨语言文化研究. 第五辑 / 张京鱼主编. —北京: 中国社会科学出版社, 2013. 10

ISBN 978 - 7 - 5161 - 3479 - 5

I. ①跨… II. ①张… III. ①语言学 - 研究②文学研究 - 世界
IV. ①H0②I106

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 252090 号

出 版 人 赵剑英
责任编辑 任 明
特约编辑 李晓丽
责任校对 邓晓春
责任印制 李 建

出 版 中国社会科学出版社
社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号 (邮编 100720)
网 址 <http://www.csspw.cn>
中文域名: 中国社科网 010 - 64070619
发 行 部 010 - 84083685
门 市 部 010 - 84029450
经 销 新华书店及其他书店

印 刷 北京奥隆印刷厂
装 订 北京市兴怀印刷厂
版 次 2013 年 10 月第 1 版
印 次 2013 年 10 月第 1 次印刷

开 本 710 × 1000 1/16
印 张 22.25
插 页 2
字 数 373 千字
定 价 68.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书, 如有质量问题请与本社联系调换
电话: 010 - 64009791
版权所有 侵权必究

目 录

语言与文化

费尔默与句法—语义接口	张霄军 (3)
意义是什么?	
——兼谈普特南的语义外在论	王 辉 (14)
人称代词的礼貌原则	王春兰 张京鱼 (22)
英语对汉语词汇的影响研究	罗显斌 (32)
网络“客”族新词及其文化模因解读	贺 敏 (40)
大学英语教师职业焦虑现状的分析与研究	刘 丹 (47)
简述俄语动词体的认知过程	吴鑫羽 (56)
日语中多义性动词的概念及其构造	
——以他动词「しめる」为例	席卫国 (63)
概念隐喻理论框架下的隐喻研究	
——《隐喻：实用导论》第二版述评	陈晓光 张京鱼 (80)
试以符号学解读中国黄龙文化	孔祥学 (85)

文学与文化

诗歌文本中互文和戏仿研究的理论视角	王 文 (95)
戏仿的流变和 20 世纪中美诗歌	郭英杰 (102)
《第 22 条军规》文学典故刍论	吴 晶 (112)

梦想与社会现实的距离

- 论《无名的裘德》中裘德的悲剧 吕竞男 (119)
- 《三个女人》中的犹太性 杨盛兰 (127)
- 新时期中国文学理论知识形态建构刍议 游建荣 (135)
- 论陈忠实散文的生命意识 杨 蕾 刘召峰 (143)

翻译与文化

- 从“信”看严复对传统翻译观的颠覆 郑元会 (153)
- 易学视角下的翻译“忠实性原则”的易学
透视 马庆林 周朝伟 (160)
- 中国山水诗歌翻译的文化观照 白靖宇 胡勤玲 (168)
- 抒情诗翻译中典型意境的传达 刘庆松 (178)
- 论童心与艺术：从华兹华斯的童心观说起 闫军利 (188)
- 释意理论观照下的口译策略研究 操林英 (193)
- Transferred Epithet 与移就的比较分析
——兼论 Transferred Epithet 的汉译原则 朱丽英 (202)

语言与教学

- 英语课堂文化建设研究 陈 刚 (213)
- 西北五省区高校外语教师与非外语教师职业发展
现状对比调查 高 芬 (222)
- 研究生智能培养探究：基于导师与研究生的
协同学思考维度 苟红岚 (234)
- 非英语专业大学生英语口语能力的调查和培养 王 蕊 (241)
- 学习策略的使用与英语阅读水平的关系
——非英语专业大学生英语学习策略的调查研究 黄 梅 (249)
- 以学生为活动主体的研究生英语课堂导入环节的调查 高延玲 (257)
- 免费师范生英语自主学习能力研究：问题与

对策	马 珂 杨淑梅 (266)
在大学英语教学中培养大学生前摄自主以适应	
终身学习的需要	李伟芳 (274)
构建新型课堂教学结构, 实现大学英语有效教学	王晓芸 (282)
建构主义教学理论及传统教学模式在大学英语	
教学中的合理使用	张晓霞 (290)
NOC 网络教研团队竞赛对英语教师专业化水平的	
促进和提高	郭瑞芝 郭彦芝 (297)
中学英语语法教学的价值与应然路向	孙 坚 (308)
走向语言的诉求和英语教材的社会性别扫描:	
以《泛读教程1》为例	张 敏 (315)
浸入式虚拟大学英语教学法探新	戴 琨 (323)
多模态视角下大学英语听说课的教学设计	姚娜娜 (331)
人机对话测试的利与弊	
——从被测试者角度谈大学英语四、六级网考	兰 军 (338)
计算机辅助大学英语教学的思考	王 勤 (345)

语言与文化

费尔默与句法—语义接口

张霄军

摘要：费尔默（Fillmore）从创立“格语法”理论开始就一直注重句法和语义的接口问题。本文回顾了费尔默的语言理论，着重介绍了他目前主持的一项语言工程项目——FrameNet，并探讨了其语言理论与句法—语义接口的关系。

关键词：费尔默；句法—语义接口；FrameNet；框架语义学

一 前言

“接口”，又称“界面”，原指物体与物体的接触。在语言研究中，如果对语音、音系、形态、句法、语义、语用等语言事实在单个描写层面上进行分析，其解释力度就会非常有限。用某个语言层面上的语言事实去描写和阐述另一语言层面上的语言事实，或者多个语言层面上的互动研究，可以加强语言的解释力度，这就牵涉到语言接口问题，或语言界面问题。

从语言本体研究的角度来看，朱德熙先生（1983）一直在强调语法研究中形式和意义的结合；从语言信息处理的角度来看，陆俭明（2003）认为在用于自然语言处理的语言资源建设中，“揭示、描述句法语义的互动、接口问题是其中的一个重要组成部分”。在《句法语义接口问题》一文（陆剑明，2006）中，他提出了有关句法语义接口的八个问题。

美国语言学家费尔默（Charles J. Fillmore）1961年获得密歇根（Michigan）大学语言学博士学位，1968年提出格语法理论（Case Grammar），主要从事句法和词汇语义研究，重视语言形式的特征与其意义、用法之间的联系；并与保罗·凯（Paul Kay）合作，从事构式语法方面的研究。1971年在加州大学伯克利（Berkeley）分校语言学系任教，1996年退休后在国际计算机科学研究所工作，主持和指导FrameNet计算机词典编纂项目的研究（俞士汶、黄居仁，2005）。

二 从格语法到构式语法

1. 前期格语法

费尔默(2003)的格语法的核心思想是:简单句子的深层结构由命题(Proposition)和情态(Modality)组成,其中命题部分由一个动词与若干个名词性短语构成,每个名词性短语以某种关系与动词相联系。这种关系就称为“格”(Case),它们是格语法研究的核心。需要说明的是,命题部分的“动词”被称为“谓词”(Prediction),其实形容词也可以充当谓词;命题部分的“名词性短语”被称为“题元”或“变元”(Theme),其实不一定限于名词性短语。在格语法理论中,费尔默区分了TG理论中对句子深层结构描述中的句法成分和语义角色,他认为,主、宾语是句法概念,应该属于浅层结构;而构成深层结构的应该是格关系。这样,句法结构和语义角色纠缠不清的问题才得到彻底解决(高明乐,2004)。至此,研究者不再认为句法成分和语义角色为简单的同体和同构关系,转而探讨句法和语义的对应或映射关系,拉开了句法、语义接口研究的序幕。

格语法揭示了一些新的语言现象,它比其他一些语言理论更能揭示人类的心理现实,也可以较好地说明语言的表层形式与深层语义之间的一些联系,因此受到了多方注意。在自然语言处理领域,不少语言模型也直接或间接地受到了格语法的影响。由于格语法的内部表达可以用语义网络的形式表达出来,所以利用转移扩充网络(ATN)可以直接输出格形式的内部表示,因此,在一些自动问答系统或机器翻译系统中,利用格语法思想可以较好地解决不少用纯粹句法的方法无法解决的问题。同时,根据格语法可以更精练、更合理地给单词分类,格语法理论也广泛地被用在了自动分类和机器检索领域。也可以说,格语法在自然语言处理领域中比在语言学领域中更受欢迎(张潮生,1988)。

然而,和许多其他理论一样,格语法也存在许多不足之处。朱德熙先生(1986)指出:“格语法理论的致命弱点就在于企图凭借为数有限的几种低层次上的语义关系(及物性关系)来解释全部句法现象,这显然是不可能的。因为高层次的语义关系是不可能用低层次上的语义关系来解释的。”张潮生(1988)从自然语言处理的角度总结了格语法的几个局限性:(1)格的划分标准很难确定,容易凭直觉对格随意增删,格的使用

存在不少混乱；(2) 格语法表达意义时所达到的深度还比较浅，通常带有较多特定语言的表层的痕迹；(3) 格语法主要着眼于观念功能，而对人际功能、上下文功能贡献较少；(4) 格语法侧重命题，忽视了情态，将时、体、语态、否定等统统放在一起处理，这是不妥当的。

2. 后期格语法

20 世纪 70 年代中期以后，格语法的发展进入了第二阶段。在此阶段，费尔默将格语法主要作了如下修改：在第一阶段的格语法中，由格关系构成的深层结构经过转换就得到表层结构；而在第二阶段，由格关系构成的深层结构，在转换之前还必须在场景 (Scene) 的指导下，通过“透视域” (Perspective) 的选择，进行深层主语和深层宾语等语法关系的分配，从而得到新的深层结构，这种深层结构进入转换部分，经过转换得到表层结构。这样一来，每一个句子就有格关系和语法关系两个分析平面，这两个平面把句子和句子所描述的事件联系起来，解释句子的语义和句法现象。费尔默认为，场景是语言之外的真实世界，如物体、事件、状态、行为、变化，以及人们对于真实世界的记忆、感觉、知觉等。语言中的每一个词、短语、句子都是对场景的描述。当人们说出一个词、一个短语、一个句子，或者一段话语，都是确定一个场景，并且突出或强调那个场景中的某一部分。语义联系着场景，但是场景并不等于语义，场景必须通过语言使用者的透视才能进入语言，才能与语义发生联系。我们说出每一个句子或者每一段话语，都有一个特定的透视域。进入透视域的成分成为句子的核心成分。每一个核心成分在深层结构都常有一种语法关系，担任句子的主语或直接宾语。没有进入透视域的成分不一定出现在句子中，即使出现的话，也只是作为句子的外围成分。外围成分通常由介词、状语或者小句引入。核心成分的突出情况是不同的，费尔默也试图提出确定核心成分的突出等级的原则但没有成功 (俞如珍, 1990)。

例如，能够描述同一商业事件的不同的动词可以选择不同的方式来表达事件的参与者。费尔默举了一组具体的例子：

- a. John **bought** the sandwich from Tom for three dollars.
- b. Tom **sold** John the sandwich for three dollars.
- c. John **paid** Tom three dollars for the Sandwich.

在这些句子里，动词 buy、sell 和 pay 从不同的视角来表达商业事件，

并选择潜在参与者与题元角色的不同的映射来实现这种视角。可以看出，这三个动词具有完全不同的映射。这个事实说明：动词的语义角色必须在动词的词典条目中列出，从潜在的概念结构是不能预测的。据此，费尔默认为，词语在句法关系中必须注明语义角色才能完整表征句义。在自然语言处理系统的词典中，需要分别列出每个动词的句法和语义组合的可能性，不能完全依靠句法功能和语义关系之间的对应，简单地进行逻辑推理来解决语义分析问题，而动词的句法和语义组合的可能性应该通过“框架”来描述。

3. 框架语义学

费尔默（1982）基于此提出了框架语义学（Frame Semantics），认为对一个词句的理解必须参照其有关的解释框架。费尔默对于“框架语义学”和“框架”的描述为“一个经验主义语义学的研究计划，同时也是一个用来呈现这类研究的结果的一个描述框架。框架语义学提供了观察词语的意义的一种特别的方式，同时也试图刻画一种语言产生新词和新短语，以及向已有的词语里增加新的意义，或将一段文章中各成分的意义组装到一起，从而形成整篇文章的全部意义等所需要遵循的原则。通过‘框架’这个术语，我在脑海中建立起了全部的概念系统。理解一个概念系统中的一个被置入一个文本或一次交谈中，（该概念结构中）其他所有的概念都自动被激活……”（Fillmore, 1982）。他认为，一个“框架”，作为在对语言意义的描写中起作用的一个概念，是跟一些激活性语境（motivating context）相一致的一个结构化的范畴系统。一些词语的存在，就是为了将这些框架知识提供给交际中的参与者，同时完成对框架的范畴化。在框架语义学中，句法与语义的关系可以表述为：词汇语义框架提供了“内容”，而语法结构则在内容之上来完成“配置”功能。也就是说，任何语法范畴或模式，都以自己的“框架”强加在它建造起来的材料上。因此，一项重要的工作就是“准确地揭示出词语和范畴之间关系的性质；以及范畴与背景之间关系的性质”（Fillmore, 1982）。FrameNet（框架网络）工程就是在框架语义学的理论基础上来完成这项工作的，我们将在第三部分对 FrameNet 工程作详细介绍。

4. 构式语法

从 80 年代中期开始，费尔默与保罗·凯等人开始研究构式语法

(Construction Grammar, 简称“CxG”)(Fillmore & Kay, 1987)。在构式语法中,他强调语义结合配对体的基本观点,认为应将构式语法建成一个能描写、分析和生成语言中所有构式(Constructs)的模型,既能解释原型的中心成员,也能解释边缘成员。费尔默的CxG的原则之一是“应是一种生成语法并能被形式化处理”,因此基本接近形式主义,注重对构式的内部结构进行形式化精细分析,其目的在于统一描写语法的形式和语义的表征;原则之二是“应把语法不同成分或模块(音位、词法、句法、语义、语用)整合在一起”,因此主张用“分解论(the Reductionist Model)”来分析句法成分,认为原子句法成分范畴可以组成较大的构式。他运用三套不同的特征来整合原子句法范畴:角色(修饰语、填充语和核)、配价(谓词对题元的关系)和关系(题元对谓词的关系)。同时,他还倡导匹配或配价原则,构式中谓词和题元须合理匹配,一个题元角色应该与谓词配价表中的一个成分匹配。费尔默的CxG发展到近年,他(Kay & Fillmore, 1999)又发现了构式的“完全传承模式”,即认为构式具有分层关系,信息存储于构式的最高层,较低层次上的构式从较高层次传承信息。例如在kill the enemy中,the enemy本身并不具有作kill宾语的功能,只有将其置于“动—宾”构式中它才具有作宾语的功能。费尔默的CxG理论被克罗夫特(Croft)和克鲁斯(Cruse)等学者所接纳,但部分观点遭到了高德博格(Goldberg)和兰盖克(Langacker)等学者的反对(王寅, 2006)。目前,构式语法的研究已经成为认知语言学的研究热点。

三 FrameNet 工程简介^①

FrameNet是由费尔默亲自主持的一个基于语料库的计算词典编纂工程,从1997年开始于美国加州大学伯克利分校进行构建研究。截至2005年7月,共收录8900词元^②,构建了625个框架,其中6100个词元完成了例句标注,共标注了13.5万例句的框架语义信息,主要用到的语料库

^① FrameNet 语义知识工程的详情可以访问相关网页查询: <http://www.icsi.berkeley.edu/~framenet/>, 本文有关 FrameNet 的示例资料全部从该网站相关页面下载。

^② 词元,指一个义项下的一个词语,FrameNet 把一个多义词作为多个词元,分别在不同的框架中加以描述。

是不列颠国家语料库 (BNC)^①。FrameNet 数据库已在网络上公布。除了词典编纂工作以外,该工程还标注了 12 篇文本的框架语义信息。

1. 框架网络的理论基础及工程任务

框架语义学的中心思想是词的意义描述必须与语义框架相联系。框架是信仰、实践、制度、想象等概念结构和模式的图解表征,它为一定言语社团中意义的互动提供了基础。由于语言中句法功能和语义结构之间的对应因词的不同而不同,因此,需要针对具体的单词来描述句法功能和语义结构之间的对应关系,建立描述句法和语义结构的框架。基于这样的认识,费尔默从格语法进一步走到了框架网络。

框架网络为自己确立的任务是:

- (1) 描述给定词元所隶属的概念结构或者框架;
- (2) 从语料库中抽取包含某个词的句子,并从中挑选能够例示我们所要分析的具有某种给定意义的词元的例子;
- (3) 通过把与框架相关的标记指派到包含词元的句子中的短语上,使挑选出来的句子得到标注;
- (4) 准备最终的标注总结报告,简明显示每个词元在组合上的可能性;这些被称做“配价描述”(valence descriptions)。

2. 框架网络数据库的主要内容

就语义知识库的构建来说,FrameNet 工程的结果包括两部分:词典资源(即 FrameNet 数据库)和相关软件工具,其中 FrameNet 数据库又包括:

(1) 框架库(FDB):词语义项的语义框架及框架元素的细致描述。该数据库记录理解词语意义所依赖的背景框架,既包括下位的具体框架又包括上位的抽象框架,目前网上公布了 625 个框架,仍在不断修正和增加。框架库的内容包括:框架的定义描述;框架元素的基本定义描述,多数定义带有例句说明;该框架所涉及的词元;框架—框架关系。

(2) 词汇库(LDB):数千词和短语的配价表示,包括语义搭配模式和框架元素句法表现形式。词汇库针对每一个词元,记录词元所在义项的

^① 据介绍,FrameNet 语料库主要来源于 100 万词的大不列颠国家语料库(British National Corpus, BNC),该语料库规模大、体裁平衡(包括评论、教材、广告、小说、教义,等等),但是缺少很多美式英语的特殊表达,于是,FrameNet 在语料中增加了美国新闻文本,由语言学数据协会(Linguistic Data Consortium)提供,最近又拿到美国国家语料库(American National Corpus)的最新版本,也将投入使用(由丽萍,2006)。

具体含义, 该词元的标注报告, 包括各个框架元素的句法实现情况以及目标词的语义搭配模式, 它们是利用一些软件工具, 从标注好的句子中自动汇总出来的。

(3) 例句库 (Annotated Sentences): 一个带框架语义标注信息的语料库, 包括框架元素及其句法表现 (框架元素所在成分的句法功能、短语类型等)。这部分包含的是经过句法语义标注的大量例句, 尽可能代表词元的全部句法语义表现方式。进行例句标注, 首先从语料中抽取包含目标词的例句 (每个词元约 20 个), 然后标注目标词所支配的成分代表的框架元素 (FE), 并表示出各个框架元素的句法功能 (GF) 和短语类型 (TP)。

FrameNet 数据库覆盖了以下语义领域: 医疗保健卫生 (HEALTH CARE)、机会 (CHANCE)、感知 (PERCEPTION)、交流 (COMMUNICATION)、交易 (TRANSACTION)、时间 (TIME)、空间 (SPACE)、身体构件和功能 (BODY)、位置移动 (MOTION)、生活阶段 (LIFE STAGES)、社会语境 (SOCIAL CONTEXT)、情感 (EMOTION)、认知 (COGNITION) 等。

框架网络数据库的格式是独立于开发平台的, 因而可以通过网络和其他交互手段进行显示。

3. 框架、框架元素、词元示例

表 1 以框架 Activity_ finish 为例, 给出了 FrameNet 中对该框架的定义, 确定了核心框架元素和非核心框架元素, 给出了该框架内的词元。

表 1 Activity_ finish 框架、框架元素及词元^①

框架 (Frame)	Activity_ finish	
框架定义 (Definition)	An <u>Agent</u> finishes an <u>Activity</u> , which can no longer logically continue. This frame is a subframe of <u>Activity</u> .	
核心框架元素 (Core Frame Elements)	Activity [Act]	This FE identifies the <u>Activity</u> that the <u>Agent</u> has finished.
	Agent [Agent]	This FE identifies the <u>Agent</u> who has finished an <u>Activity</u> .

^① FrameNet 中的核心框架元素是用红色和蓝色文字背景标记, 非核心框架元素用其他颜色文字背景标记, 本文为了排版方便, 将文字背景颜色去掉, 改用文字下加下划线。在“例句标注示例”部分改用下标的处理方法。

续表

框架 (Frame)	Activity_ finish	
非核心框架元素 (Non-core Frame Elements)	Circumstances	Circumstances describe the state of the world (at a particular time and place) which is specifically independent of the event itself and any of its participants.
	Containing_ event	This FE denotes an event that occurs or state of affairs that holds at a time that includes the time during which the event or state of affairs reported by the target occurs and of which it is taken to be a part.
	Degree	This FE describes the how near the agent is to finishing.
词元 (Lexical Units)	complete. v, completion. n, conclude. v, finish. v, terminate. v, tie up. v, wrap up. v	

4. 例句标注示例

我们以框架 Revenge 中的各目标词为例，来看看 FrameNet 例句库中对目标词及诸词元的标注情况。

(1) [Ethel_{avenger}] eventually **got even** [with Mildred_{offender}] [for the insult to Ethel's family_{injury}]. (Ethel 最终向侮辱她家的 Mildred 报了仇。)

(2) Why hadn't [he_{avenger}] sought to **avenge** [his child_{injured party}]? (他为什么还没有试图为他的孩子报仇?)

(3) Yesterday [the Cowboys_{avenger}] **avenged** [their only defeat of the season_{injury}] [by beating Philadelphia Eagles 20—10_{punishment}]. (昨天，牛仔们以 20 比 10 战胜费城老鹰队，从而为他们赛季的唯一失利报了仇。)

(4) The Old Bailey was told [he_{avenger}] was desperately in love and wanted to **get back** [at the woman_{offender}] [“for ending their relationship”_{injury}]. (据说，那个老 Bailey 在恋爱中绝望，并且想向那个结束他们恋爱关系的女人复仇。)

(5) [The USA_{avenger}] **retaliated** [against the harassment of its diplomats_{injury}] [by expelling 36 staff from the Iraqi embassy in Washington on Aug. 27_{punishment}]. (通过驱逐驻华盛顿的伊拉克大使馆的 36 位工作人员，美国为其外交官所受的折磨报了仇。)

5. 其他语种的 FrameNet 研究

FrameNet 工程研究和应用意义重大，因此，其他国家和语种也在费尔默的 FrameNet 工程的启发下，纷纷建立自己语种的 FrameNet。其中，

德语的 FrameNet 建设最为突出，有三个不同的团体从不同侧重点进行德语 FrameNet 的建设；西班牙语和日语的 FrameNet 建设也在跟进。我国汉语 FrameNet 工程由上海师范大学对外汉语学院和山西大学计算机与信息技术学院合作研究，目前工程刚刚开展（由丽萍，2006）。

德语、西班牙语和日语 FrameNet 研究者都承认，由于费尔默的 FrameNet 数据库的框架表示的是所有语言使用者共有的“情境”，许多框架可以通用，但是，各种语言对同样的“情境”不一定是用词的形式表示出来的，也就是说，语言之间的词汇化方式（lexicalization）有一些差别，因此，费尔默的 FrameNet 的有些框架需要根据语言系统的个性加以改造。对于语言差异较大的汉藏语系中的汉语，改造的力度可能更大，目前我国学者正在对庞大的汉语语义框架进行梳理和改造。

四 句法—语义接口

意义框架是句法—语义接口研究的核心问题，对于意义框架的构建到底应该采用机会主义的自底向上（bottom-up）的方法还是经验主义的从上而下（top-down）的办法？总的来说，FrameNet 工程采用的是自底向上的构建路线，即构建框架数据库的方法论基础是自底向上的方法。虽然有一定的理论指导（框架语义学），但并没有明确的框架体系，而是由数据驱动进行构建的，根据具体的词表和语料情况随时增删。原则上，构建一个框架是从母语分析者的直觉判断开始的，判断出一个或多个词元在语义上有共同的概念基础，尝试着归入一个框架，当能够用所定义的框架元素，来分析含有这些词元的句子时，就认为建立的新框架是合适的。同时，FrameNet 又是基于语料库的，因此当分析人员建立一个框架后，在该框架的例句进行注释时，可以从大量真实语料中发现一些原来没有注意到的词语之间的区别，于是在原来的框架基础上再产生或分化出一个和原来有细微差别的新框架，将原框架中符合新框架的词元转移到新框架中，并继续为这个新框架收集一批新的词元。因此实际上对于意义框架的研究采用的还是从上而下和从下而上并用的两头挤压的办法。

按照费尔默的观点，意义框架是由框架元素以及框架元素之间的合乎逻辑的概念关系所形成的。那么，意义框架内框架元素的关系是主从依存还是平等依存呢？在格语法和框架语义学中，费尔默并没有明确地提出“框架元素”的概念。在框架语义学中，框架元素是用“原型”或“范畴